

◆ 儒勒·凡尔纳

JULES VERNE

探险系列 ◆

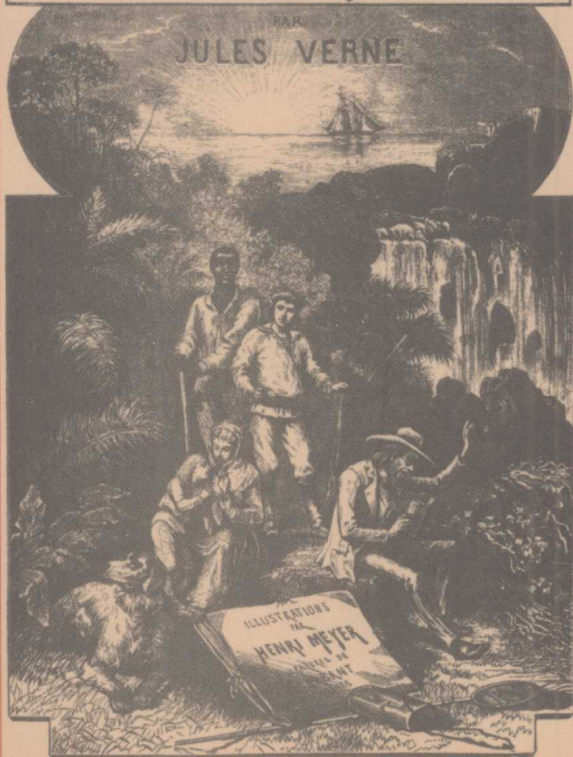
(1828-1905)



十五岁的船长

UN CAPITAINE DE QUINZE ANS

JULES VERNE



[法]儒勒·凡尔纳 / 著 梅思繁 / 译

◆ ◆ 人民文学出版社 ◆ ◆

◆ 儒勒·凡尔纳

探险系列 ◆

JULES VERNE

(1828-1905)



十五岁的船长

[法]儒勒·凡尔纳 / 著 梅思繁 / 译

人民文学出版社

JULES VERNE
UN CAPITAINE DE QUINZE ANS

© Librairie Générale Française 2004, pour la présente édition

图书在版编目(CIP)数据

十五岁的船长/(法)凡尔纳(Verne,J.)著;梅思
繁译. —北京:人民文学出版社,2009
(儒勒·凡尔纳探险系列)
ISBN 978-7-02-007791-5

I. 十… II. ①凡…②梅… III. 科学幻想小说-法国-
近代 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第205786号

责任编辑:王瑞琴 装帧设计:刘 静
责任校对:刘晓强 责任印制:张文芳

十五岁的船长

(法)凡尔纳 著
梅思繁 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京季蜂印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数220千字 开本640×960毫米1/16 印张19 插页2

2010年1月北京第1版

2010年1月第1次印刷

印数1—10000

ISBN 978-7-02-007791-5 定价22.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

目 录

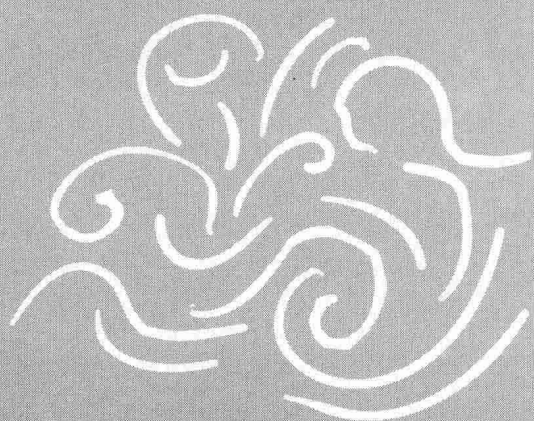
上 卷

第 1 章	“流浪者号”	003
第 2 章	迪克·桑德	011
第 3 章	海上沉船	017
第 4 章	“沃尔德克号”上的幸存者	024
第 5 章	S. V. 的秘密	028
第 6 章	发现鲸鱼	041
第 7 章	临行前	048
第 8 章	脊鳍鲸	055
第 9 章	桑德船长	063
第 10 章	接下来的四天	070
第 11 章	风暴	079
第 12 章	地平线	088
第 13 章	陆地！陆地！	096
第 14 章	此时该做的事情	105
第 15 章	哈里斯	115
第 16 章	在路上	124
第 17 章	十天十英里	132
第 18 章	可怕的字眼	141

下 卷

第 1 章	奴隶贩卖	151
第 2 章	哈里斯和内格罗	158
第 3 章	前进中	167
第 4 章	安哥拉的凶险之途	175
第 5 章	白蚁穴里的昆虫课	183
第 6 章	潜水钟	191
第 7 章	科安扎河营地	199
第 8 章	桑德的几段日记	206
第 9 章	卡棕德	216
第 10 章	市场赶集日	225
第 11 章	敬卡棕德酋长的潘趣酒	232
第 12 章	葬礼	239
第 13 章	商行代理处	247
第 14 章	关于利文斯顿医生	255
第 15 章	一只大虎甲	264
第 16 章	巫师	272
第 17 章	水上漂流	278
第 18 章	一路惊险	285
第 18 章	S. V. 之谜	292
尾 声		300

上 卷



“流浪者号”

1873年2月2日,双桅船“流浪者号”正处在格林威治南纬 $43^{\circ}57'$ 西经 $165^{\circ}19'$ 的位置。

这条重四百吨的双桅船是在旧金山被装备起来的,用以南方海岸的大型捕鱼。船的主人叫詹姆斯·威尔顿,是加利福尼亚州一个富有的船东,这些年来,詹姆斯·威尔顿一直委托赫尔船长担任“流浪者号”的指挥者。

“流浪者号”是这些船舶中最小的也是最好的一条。每到捕鲸季节威尔顿都会派它从白令海峡出发，一直行到北冰洋，或者从塔斯马尼亚附近和合恩角行到南极洲。它在航行中向来非常出色，船的绳索装备便于操作，使得船只可以在人数很少的情况下，也能穿越南极洲的浮冰。水手们都说，赫尔船长是在大洋中穿行的高手。夏天的时候，他总能在新西兰或者好望角附近海域的浮冰中，游刃有余地驾着船，要知道那里的海域纬度要比北部低得多。的确，这个季节只剩下面积不大的冰山，因为大部分已经在冰山与冰山的撞击中，或者是经过了温暖的海水的侵蚀，融化在太平洋和大西洋中了。

赫尔船长不但是个好海员,还是个捕鲸高手。在他的领导下,由五名水手和一个实习水手组成了一支捕鲸团队。这样人数的团队对于捕鲸来说实在是少了点,捕鲸需要足够多的人数,不光是在攻击小艇上要有人,在分割捕获的鲸鱼时也要有人。但是对于有些船东来

说,比如詹姆斯·威尔顿,他觉得让船从旧金山起航,只雇几个驾船航行必需的水手,能省下不少钱。新西兰可一点都不缺捕鲸的人,那里有各个国籍的水手、逃兵和鱼叉者,这些熟知捕鲸技巧的人,一旦到了季节,便想方设法地让船主们雇佣他们。季节一过,他们就领钱,下船,然后等来年再被雇佣。用这种方法,既能雇佣到最好的水手,又能从与他们的合作中获取最大的利润。

“流浪者号”就是这么做的。

这条双桅船刚在南极圈渡过了捕鲸期。但是他们并没有收获成桶成桶的鲸油,也没有很多的鲸须。从那个时候起,捕鲸已经不再是件容易的事了。由于过度捕杀,鲸科动物越来越少。生活在北冰洋中、有“北欧舰艇”之称的须鲸和南部海域的鲸鱼都濒临灭绝。捕鱼者们只能去捕捉那些硬嘴鲸,就是体积巨大的哺乳动物,捕杀的过程也一样具有危险。

赫尔船长在这次行动中捕获的也是硬嘴鲸。但是下一次航行,他计划往纬度更高的地方航行。有必要的話,就到视野范围能看到克拉利和安德里的地方去。这两个地方被认为属于法国人杜蒙·德·于维尔的发现,他是“阿斯托拉号”和“奇雷号”的船长。不过美国人威尔克并不同意。

总的来说,这个季节的收获对“流浪者号”来说并不理想。1月初,也就是南极洲正在夏天的时候,其他的船只还没有到返航的时间,但是赫尔船长却不得不放弃捕鱼而返回。原因是他雇的那些捕手们,总不时要向他“讨个说法”,令他不得不考虑把他们都解散了。

于是“流浪者号”向新西兰的西北方向航行,这个地方他们在1月15日的时候已经经过。他们抵达位于舒拉齐海湾深处,奥克兰港的威特马特,船靠岸后将这一季在船上工作的捕鱼者送上了岸。

水手们对这个结果都不满意。“流浪者号”这次收获的鲸油比以往要差了将近两百桶,这是从来没有过的坏成绩。作为一个有着如此多荣誉的捕手,赫尔船长回来的时候极度沮丧。这几乎是他第一次空手而归,他敏感的自尊心很受到伤害。他实在不能原谅那些雇佣工,因为他们的不服从,而完全糟蹋了他的这次的捕鲸。

半途再重新雇一队人是不可能的。所有的捕鱼者当时都上了各种渔船。所以赫尔船长只能放弃了要把“流浪者号”装满鲸油的想法,

最终离开奥克兰港。在他准备离开的时候,有人提出要搭乘“流浪者号”,而这个人赫尔船长是无法拒绝的。

威尔顿夫人——“流浪者号”船主的太太、她五岁的小儿子杰克和她的一个亲戚贝内迪克表兄当时正在奥克兰。由于生意的缘故，威尔顿有的时候会去新西兰，带上他们三个，然后再一起返回旧金山。

这次,就在全家准备返回的时候,小杰克突然生起病来,威尔顿先生因为生意必须立即回旧金山,就这样留下了他的妻子、杰克和贝内迪克。

三个月的分别对威尔顿夫人来说尤为艰难,而她的儿子却恢复得很好,这样他们就可以离开新西兰了。

他们若想回到旧金山，威尔顿夫人要先到澳大利亚，找到“金世纪”船运公司一条往返于墨尔本和巴拿马海峡的船。到了巴拿马海峡后，还必须等待一条来往于巴拿马和加利福尼亚之间的汽船。如此一来，不停的耽搁，中途转换，对孩子和女人来说总是不方便。就在这个时候，“流浪者号”停靠在了奥克兰。她毫不犹豫地要求赫尔船长带他们回旧金山，除了他们三个，还有娜安，一个年老的黑人女仆。娜安从威尔顿夫人小的时候起，便照顾着她。虽然经过了三千海里的海上旅行，但是赫尔船长的船保持的非常干净，而赤道两边在这个季节还是如此美丽。赫尔船长答应了威尔顿夫人的要求，并把自己的房间让给了她。他希望在四五十天的航程中，威尔顿夫人尽可能地过得舒服。

在船长的安排下，威尔顿夫人总的来说还是有许多便利之处。唯一的不便就是，“流浪者号”因为要先到智利的瓦尔帕莱索去卸货，必然就要延长它的航期；卸完货之后，借着陆地的大风，船再一路北上美洲大陆。

威尔顿夫人是个很勇敢的女人,大海一点不会让她害怕。她三十来岁,身体强壮,习惯长途旅行。和丈夫一起经历了多次疲倦的长途旅行后,对于在这样一条中型船上航行的危险她多少有些了解。她知道赫尔船长是一个非常出色的海员,她的丈夫也因此对他百分之百的信任。“流浪者号”是一条坚固、航行速度很快的船,在美国的捕鲸船中颇有名气。现在机会来了,应该抓紧好好体验。

贝内迪克表哥——毫无疑问,他会全程陪伴威尔顿夫人。

这位五十多岁的男人也是个非常勇敢的人。尽管他已经五十多

岁了,但让他独自出门却不是件让人放心的事情。这是一个瘦弱、颀长、不够强壮的男人。他看上去瘦骨嶙峋,额头宽大,毛发浓密。我们可以通过他金边眼镜一眼认出他来。他脾气温和,注定一辈子都是个大孩子,就是到生命的终点一定还保持着孩子的天真。

“贝内迪克表兄”,即使不是他的家人,大家也都这么称呼他。实际上,他就是这么个看上去像所有人表兄的老实人。因为他的长胳膊长腿,生活中最平常的事情,他都没办法自己完成。他倒不觉得尴尬,只是很让人困扰,也让他自己困扰。他倒是容易对付,对一切都没什么要求,你要是不给他送吃送喝,他也就忘了要吃要喝。对冷热也不怎么敏感,看起来更像是植物类,不属于动物类。让人想起一棵无用的树,没有果实也没有叶子,没办法提供营养也不能用它来乘凉。但是他有一颗善良的心。

这就是贝内迪克表兄。他真是非常愿意帮助人,前提是他有能力帮助人!

不过,我们还是因为他的这些弱点喜欢他。威尔顿夫人把他当自己的孩子看——杰克的大哥哥。

不过,贝内迪克表兄可不是个什么都不干的游手好闲的人,相反,他是个实干家。他唯一的激情就是自然博物史。

“自然博物史”包含的内容实在太多。

我们知道许多不同的部分构成了这门学科,动物学、植物学、矿物学还有地质学。

不过,贝内迪克表兄既不是植物学家也不是矿物学家,更不是地质学家。

那他是个动物学家?他解剖动物,分析它们的每部分,然后再重新组合?或者他深入研究现代动物学的四种类型:脊椎动物、软体动物、环节动物和辐射动物?在这四种不同类型中,我们天真但学究气的学者是不是已经观察和探究过不同的动物家族,不同的种群,不同的类型?是不是区分过物种的多样性?

答案是没有。

贝内迪克表兄研究的是哺乳动物,鸟类,爬行动物或者是鱼?

也不是。

也许是软体动物,比如说乌贼,一直到苔藓虫,不知道有没有他比

较感兴趣的？

没有。

或者是辐射动物，钵水母体类，珊瑚虫，内寄生动物，海绵硬蛋白类，纤毛虫中的一种让他经常挑灯夜战？

我们得承认，辐射动物也让他不感兴趣。

这样的话，在动物学里除了节肢动物就没有其他的科目了。节肢动物的研究一定是贝内迪克表兄最大的兴趣。

这里，我们还得清楚地指出：

节肢动物里分六个不同的分支：昆虫，多足纲节肢动物，蜘蛛纲动物，甲壳纲动物，蔓足亚纲动物和环节动物。

也许，从科学的角度来说，贝内迪克表兄不会区分蚯蚓和蚂蟥，尺蠖和藤壶，家蜘蛛和假蝎子，虾和旭蟹，蜈蚣和赤马陆。

那么，贝内迪克表兄到底是哪方面的专家？

简单地说，他是个昆虫学家。

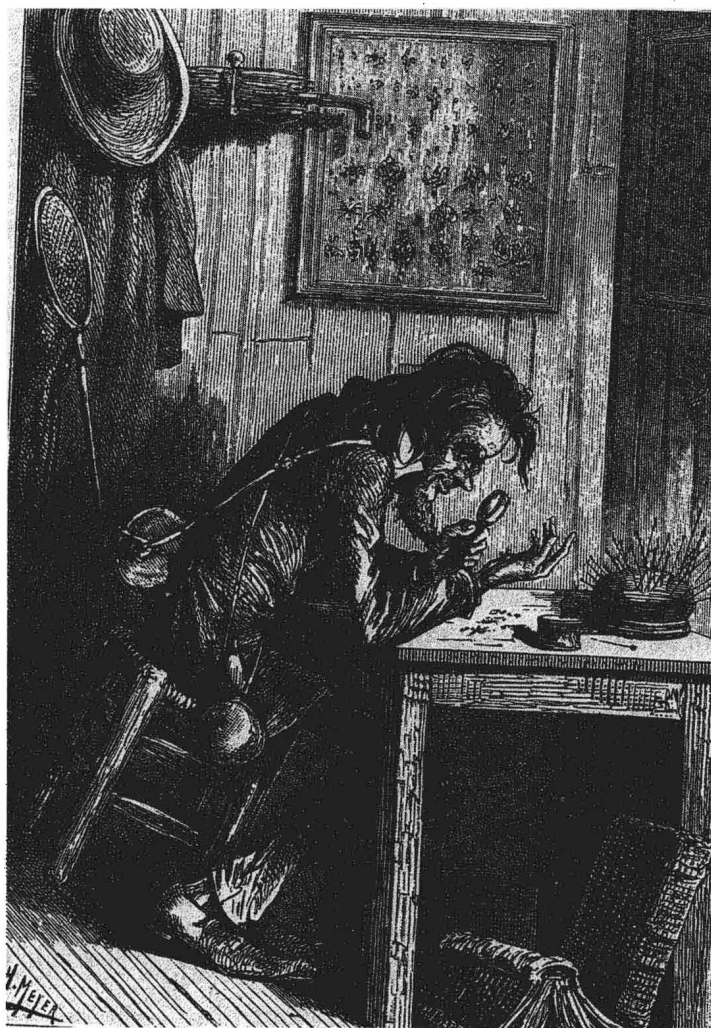
这里我们必须回答的一个问题是，从词源学的角度来看，昆虫学是自然科学的一部分，它的研究范围包括了所有的节肢动物。但是在实际生活中，这个词所包括的范围要狭窄得多。人们所指的“昆虫学家”研究的只是昆虫，也就是指“所有的节肢动物中，身体由三段明显的环关节组成，同时拥有三对脚，因此被称为六足节肢动物”。

因为贝内迪克仅仅就是研究节肢动物的这个分支，所以他就是个昆虫学家。

不过请别搞错！即使是在这个仅仅研究虫子的学科里，不同的科目也不少于十项：有直翅目，脉翅目，膜翅目，鳞翅目，半翅目，鞘翅目，双翅目，捻翅目，寄生目和缨尾目。在有些科目中，比如鞘翅目，已经被人所知的有三万种，而双翅目中则有六千多种。值得研究的课题一点都不少。

由此可以确定，贝内迪克表兄的生活是完完全全地奉献给昆虫学了。

他把他所有的时间都给了这项科学，即使是睡觉的时候都不例外。因为他睡觉的时候会梦到各种各样的六脚虫。他的袖子上，衣领上，帽子上还有背心上都别满大头针。每次贝内迪克从他的“科学性散步”回来，帽子上都用大头针钉满了各种各样的昆虫。



贝内迪克表兄的生活是完完全全地奉献给昆虫学了。

现在我们知道,也正是因为他对昆虫学的热爱,他才陪威尔顿先生和夫人一起去了新西兰。他在新西兰又找到了些稀有昆虫,所以热切地要回到旧金山的办公室细细整理归类。

既然威尔顿夫人和她的孩子要搭“流浪者号”回美国,贝内迪克表兄与他们同行也就是再自然不过的事情了。

不过万一在旅行中有什么紧急情况,威尔顿夫人可不能指望贝内迪克表兄。好在这个是适宜航海的好季节,再加上船上还有值得信赖的船长。

在“流浪者号”停靠在威特马特的三天中，威尔顿夫人急切地做着各种准备，因为她不想再延迟双桅船的起程。她把逗留在奥克兰时请的佣人都打发走了，1月22日这天，她带着她的儿子杰克，贝内迪克表兄和娜安一起上了船。

贝内迪克表兄带着他珍藏各种昆虫的箱子。在他的收藏中,这次新增加了几只新品种的隐翅虫,属于裂齿型鞘翅目。它们的眼睛长在头顶上,似乎是新加利多尼亚特有的昆虫。有人向贝内迪克表兄推荐当地一种叫“凯帝波”的毒蜘蛛,因为剧毒而可以致命。但是蜘蛛并不属于真正的昆虫,它应该被归在蜘蛛纲动物一类中。所以这东西在内迪克表兄眼里,也就没什么意义。在他的收藏中,最让他喜欢的是一只漂亮的新西兰隐翅虫。

船即将起航的时候，威尔顿夫人和她的同行者们站在双桅船上，船长赫尔向她走来。

“我得同您说清楚，威尔顿夫人，”他说，“您如果搭乘‘流浪者号’，您自己得对自己完全负责。”

“您为什么这么说，赫尔先生？”

“因为我并没有收到您丈夫让您搭乘此船前往美国的指示。而‘流浪者号’并不能提供给您像其他客运船那样舒适旅行的保证。”

“如果我丈夫在这儿的话，”威尔顿夫人说，“您觉得他会犹豫带着妻子和孩子上‘流浪者号’吗？”

“不，威尔顿夫人，他不会犹豫的，”赫尔船长说，“就像我自己也不会犹豫一样。不管怎么说，‘流浪者号’都是一条很棒的船，虽然这次捕鲸的成绩不佳，但是我对这条船非常有信心。我要对您说的是，威尔顿夫人，我无法承担那么大的责任，而且我必须提醒您，在这里您

找不到您所习惯的舒适环境。”

“如果只是舒适的问题，赫尔先生，我想这阻止不了我。我不是个刁钻的乘客，会不停地抱怨房间太小，吃得不够好。”

威尔顿夫人在看了看自己的小杰克后对船长说：“我们出发吧，赫尔先生。”

起航的命令随即发出。“流浪者号”张开船帆，沿着最近的海道出发，向着美洲的方向驶出。

但是就在出发三天后，双桅船遇到了强劲的东风，船不得不由正东改向东南斜行。

2月2日，赫尔船长觉得船所处的纬度还是太高。在这种情况下，作为一个海员，他宁愿多行些航程往合恩角走，也不愿意走最短的新大陆航线。

大家都对船东的妻子威尔顿夫人殷勤客气,非常忠心。当然,所有的人对“流浪者号”每次航行赚得的利益也都很关心。他们不会因为船上水手少而抱怨工作太多,因为干的活多了,分到手的钱也多了。这一次“流浪者号”收获的利润着实太少,大家都在抱怨新西兰这些雇佣工。

船上只有一个水手不是美国人。他出生在葡萄牙,但是英语说得很流利。他的名字叫内格罗,现在是双桅船的厨师长。

“流浪者号”原来的厨师长在奥克兰跑了,于是这个没有工作的内格罗就填补了这项工作。这是个沉默寡言的人,也不怎么跟其他人交流,总是一个人,不过活干得很好。赫尔船长算是挑对了人,从他上船以来,就没出过什么差错。

不过,赫尔船长有些后悔不曾有足够的时间来了解内格罗的背景。他的长相,更多的是他的眼神,看上去都不寻常。把这样一个陌生人弄上船,共同生活在这么小又如此私密的环境中,不了解清楚一个人的过去可真是件冒险的事。

内格罗四十岁左右,消瘦而神经质,中等身材,皮肤是小麦色的,体格很强壮。他有没有受过教育?是的,从他有时候的举止中能看得出来。他从来不谈及自己的过去,不提及自己的家庭。他从哪里来,曾经在哪里生活过,都难以猜测。他的未来会如何?看上去没可能知道。他只是对大家说过,自己要在瓦尔帕莱索上岸。毫无疑问,这是个奇怪的人。他以前一定不是一个水手,看起来他对担任厨子的工作比当海员更有经验。

但是他也不是对大海完全陌生。航行中的摇摆和颠簸并没有让他非常不适应。也许他曾经在海上渡过一段时间。

总的来说,大家很少见到他。白天的时候,他一个人对着占掉大半个厨房的炉灶。天一黑,内格罗就回到他那个在船最深处的小房间里,立即就睡了。

在开篇的时候我们就说过,“流浪者号”有五个水手和一个实习水手。

这个年轻的实习水手十五岁,刚出生的时候就遭到了遗弃,被好心人捡到送往公共福利机构才被抚养成人。

他的名字叫迪克·桑德,应该是纽约人。

迪克这个名字,是理查德的缩写,也就是在迪克被遗弃两三个小时后捡到他的好心人的名字。至于他的姓——桑德,应该是为了纪念那个他被捡到的地方——桑德—霍克,那里是哈德逊河的入口,纽约港的起始处。

迪克·桑德看上去在成人后不会超过中等身材,不过他长得挺结